

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

A

Geschäftsantwortsendung
Envoi commercial-réponse

Invio commerciale-risposta
Envi commercial-reponse

Forum PME/KMU
c/o Verband swiss export
Staffelstrasse 8
8045 Zürich

PME
KMUPME
KMUPME
KMUPME
KMUPME
Forum 2009

«Ensemble
pour la
relance»
|
«Zusammen
in den
Aufschwung»
|

Forum PME/KMU
c/o Verband swiss export
Staffelstrasse 8
8045 Zürich
Tel. 044 204 34 84
Tél. 021 643 74 20
Fax 044 204 34 80
info@swiss-export.com
www.swiss-export.com

Nous remercions cordialement nos sponsors et partenaires
pour le soutien de notre initiative!
Wir danken unseren Sponsoren und Partnern ganz herzlich.

Sponsors principaux
Hauptsponsoren



Express- und Paketversand.

Co-sponsors
Co-Sponsoren



Partenaires réseau
Netzwerkpartner



Les initiateurs
Initianten



**Invitation au
Forum PME/KMU
2009**

**Einladung zum
Forum PME/KMU
2009**

PME
KMUPME
KMUPME
KMUPME
Forum 2009



«Ensemble
pour la
relance»

Jeudi 19 novembre 2009
Palais de Beaulieu, Lausanne
Bobst SA, Mex

«Zusammen
in den
Aufschwung»

Donnerstag, 19. November 2009
Palais de Beaulieu, Lausanne
Bobst SA, Mex

Programme

- 09h30:** **Accueil**
- 10h00:** **Bienvenue et introduction**
Les initiateurs:
Peter Köppel, Claudia Moerker,
Franziska Müller Tiberini
- 10h15:** **Ouverture du Forum**
Jean-Claude Mermoud, Conseiller d'Etat,
chef du Département de l'économie
- 10h30:** **Le défi des entreprises face au plurilinguisme**
Alexandre Duchêne, Institut de plurilinguisme,
Université et HEP Fribourg
- 11h00:** **Podium: La réalité des collaborations romandes-alsémaniennes**
Nelly Wenger, Nelly Wenger Associates
Paola Ghillani, Paola Ghillani & Friends AG
Daniel Fournier, Groupe Fournier
Martin Schlenker, Zattoo Internet TV
Christian Gabriel, Euler Hermes Assurance
Crédit – modéré par Frédéric Lelièvre, Le Temps
- 11h45:** **Perspectives 2019: L'avenir de l'avenir**
David Bosshart, CEO, Gottlieb Duttweiler
Institut

Programm

- 09.30 Uhr** **Eintreffen der Gäste, Begrüssungskaffee**
- 10.00 Uhr** **Begrüssung und Einführung**
Dr. Peter Köppel, Claudia Moerker und
Franziska Müller Tiberini,
Initianten Forum PME/KMU
- 10.15 Uhr** **Eröffnung des Forums**
Jean-Claude Mermoud, Regierungsrat,
Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartementes
- 10.30 Uhr** **Die Herausforderung der Mehrsprachigkeit in Unternehmen**
Prof. Dr. Alexandre Duchêne,
Institut für Mehrsprachigkeit, Universität
und PH Fribourg
- 11.00 Uhr** **Panelgespräch: Erfahrungen in der Zusammenarbeit Deutsch- und Westschweiz**
Nelly Wenger, Nelly Wenger Associates
Paola Ghillani, Ghillani & Friends AG
Daniel Fournier, Groupe Fournier
Martin Schlenker, Zattoo Internet TV
Christian Gabriel, Euler Hermes Kredit-
versicherung
Moderation: Frédéric Lelièvre, Le Temps
- 11.45 Uhr** **Fokus 2019: Die Zukunft der Zukunft**
Dr. David Bosshart,
Leiter Gottlieb Duttweiler Institut
- 12.15 Uhr** **Moderierter Erfahrungsaustausch in kleinen Gruppen / Steh-Lunch**
Animation der Gespräche mit BARRIGUE
- 13.45 Uhr** **Feedback: Stimmen aus den Diskussionsrunden**
- 14.15 Uhr** **Praxisbeispiel einer erfolgreichen „Tandembildung“**
Thierry Gattlen, CEO, Polyright SA
- 14.45 Uhr** **Diskussion im Plenum: Nutzen und Probleme bei der gemeinsamen Markterschliessung**
- 15.15 Uhr** **Kompetenzen im Dienst der Verpackungsindustrie**
Dominique Aubert, Group Trade Finance
Manager, Bobst Group SA
- 15.30 Uhr** **Abfahrt und Transfer nach Mex**
- 16.00 Uhr** **Rundgang durch das Competence Center der Bobst SA**
- 17.00 Uhr** **Networking-Apéro**
- 17.30 Uhr** **Erster Rücktransport zum Bahnhof**
- 18.30 Uhr** **Ende der Veranstaltung und letzter Rücktransport zum Bahnhof**

« Ensemble pour la relance »

Quand la globalisation est en crise, les entreprises suisses ont intérêt à mobiliser toutes les ressources disponibles. Les barrières linguistiques et mentales empêchent trop souvent de créer des collaborations romandes-alsémaniennes, bien que certaines donnent d'excellents résultats, notamment grâce aux différences de mentalité qui motivent et stimulent.

Le Forum veut encourager l'interaction professionnelle et personnelle par delà les frontières linguistiques sur la base d'expériences acquises.

Pour cela il est avantageux de collaborer, soit dans la production industrielle, dans la distribution ou dans les services. Des personnalités des secteurs économique, scientifique et politique ouvriront le débat. Le thème sera discuté en table ronde et en groupes. On parle français et allemand, les discours seront tenus en français.

« Zusammen in den Aufschwung »

Die Globalisierung durchläuft eine Krise, zu deren Bewältigung die Schweizer Unternehmen alle verfügbaren Ressourcen mobilisieren müssen. Sprachliche und mentale Barrieren hindern uns zu oft daran, deutschschweizerisch-welsche Partnerschaften einzugehen. Doch können gerade diese sich sehen lassen. Die Mentalitätsunterschiede stimulieren und motivieren ganz besonders.

Das Forum will die persönliche Kommunikation und die berufliche Zusammenarbeit über die Sprachgrenzen hinweg fördern, auf der Grundlage gesicherter Erfahrung.

Zusammenarbeit in der Produktion, in der Distribution und bei den Dienstleistungen ist angesagt. Persönlichkeiten aus der Politik, Wissenschaft und Wirtschaft werden Impulsreferate halten. Zudem wird in einem Panel sowie in moderierten Gruppen das Thema eingehend diskutiert. Sprachen sind Deutsch und Französisch, die Vorträge werden in Lausanne auf Französisch gehalten.

Inscription

Prière de s'inscrire jusqu'au 13 novembre au plus tard, soit sur le site www.swiss-export.com ou au moyen du talon ci-dessous par fax 044 204 34 80 ou par courrier postal. Prix: 190 francs pour les membres des organisations impliquées et 250 francs pour les non-membres (TVA non comprise), y compris la documentation, boissons et lunch (full no-show charge).

Je participe / nous participons au Forum PME/KMU

Entreprise

Nom / Prénom

Fonction

Rue Nr.

CP / Lieu

Tél.

Fax E-Mail

Date Signature

Je participe à la visite de l'entreprise Bobst SA à Mex

Je viens en voiture J'utilise les transports publics

Je participe à l'apéritif-réseautage

Nous nous réjouissons de votre participation !

Anmeldung

Gerne nehmen wir Ihre Anmeldung bis spätestens am 13. November 2009 entgegen. Die Kosten betragen für Mitglieder der beteiligten Organisationen CHF 190.–, für Nichtmitglieder CHF 250.– (exkl. MWST). Die Preise verstehen sich inklusive Unterlagen und Verpflegung. (full no-show charge).

Ich/wir nehmen am Forum PME/KMU teil

Firma

Name / Vorname

Funktion

Strasse Nr.

PLZ / Ort

Telefon

Fax E-Mail

Datum Unterschrift

Ich nehme an der Firmenbesichtigung der Bobst SA in Mex teil

Ich komme mit dem Auto Ich reise mit dem öffentlichen Verkehr

Ich nehme am Networking-Apéro teil

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!